

اي العصية والامان من يدك هذا كانه جنداران روز
 كروم استفاراي استغفرت الله موا من ذلك
 اليوم وبعده كند دوست زبها از دوست يعني
 لا يطالب لعاشق انما من المعشوق دل نهادم براخي
 خاطر اوست اي رضيت برادته كر بلطع نيز خود
 خواند شرط و بر بهرم براند بفتح النون فيها شرط آخر
 او اند جواب للشراطين **كاسيت** در غفوان
 يعني اول جوابي بالياء والمصدري جندانه افتد و دلي
 حجة معترضة با خوش سري بياء الوحدة سري بفتح السين
 وتخفيف الراء وسري بكسر السين وتثنية الراء و
 ياء الوحدة و اشتم اي كنت احبته حكيم حلقه بفتح
 الحاء والمهمله و ياء الوحدة و اشتم طيبه لاداء والراء
 انه كان له حسن الصوت وخلق بفتح الحاء المعجم و
 ياء الوحدة ايضا ولفظ و اشتم معذرو المصدر
 على معناه لكنه جمول والمراد انه كان له خلقه حسنة
 كالتدري اي خلقته اذا بدأ اي ظرو ومن قال يعني الخوف
 فتدأ فظاء ثم ارتكب التقد بوجهت قال يعني فدا كان له اعضاء
 مخلوقة حسنة كالبدن المنير **سيت** انكم نبات عارضش
 الضمير اوع الى قوله خوش سري آب حيايتي مجورد المراد
 من النبات في هذا المصراع هو الذي ينبت على الارض
 وفي المصراع الاخر هو الكودر كذا في بفتح السين
 المعجم والكاف العربي براد به شفته نكند معناه بالتركي
 نظرا بلسون لانه امر الغائب قال في الصحاح الفارس
 في بيان معلوم امر الغائب انه على لفظ المضارع بعينه
 ولكن لفرق بينهما بالتوازي مره نبات مجورد و قال
 اي ينظر الى شفته فان طعم النبات يذو شفته الجيب
 بينهما في اللغة فلم يعرف اللفظ بالقدرة فاخطأ في المعنى

تفسير
 تفسیر

انفا فاختلاف طبع بر يسطع اذو حركتي ديدم كه نه بسنديم
 واخسته وامن ازود كشدم كنه عن الانفصال
 والانقطاع و منهم بضم الميم بالتركي بويحي مهرش كبريا
 بعنه المحبة منا بر جدیم براد به ترك التعلق واخذ التمسك
 وكنتم برو بهر چه بي بايدت بنش كبر وضر علي
 مرادك سرانداوي اي لا تواقفني لان سر داشتني
 كنه عن الموافقة كما ان لفظ باش خوشق في التركي عبارة
 عنه ومن لم يعرف المعنى قال يعني چون با ما سر داشتني
 سر خوشش كبر واذ بفت مشغول استفيد مش كوي ريشه
 هي كنت مضمون البيت الا في **سيت** شب برعالي قنار
 كروصل قنار خوامدو معه رونق بارا راقنار كاهد
 مضارع شفي من كاستن بعني الانفاص ابن كلفيت
 وسفر كرد و بر ريشاني او درمن اثر **شعر** فقلت بعين
 الناد فعل المنكلم زمان منصوب على انه مفعول الوصل مجوز
 على انه المضاف اليه والمرء الواو والجال جاهل والمهمله حالية
 بقدر متعلق كما مل لذبه العيش من قبيل اضافة الصفة
 الي الموصوف والعيش بالفتح الميم قبل طرف جاهل للمعنى
 جمع مصيته وقيل في الترجمة زمان وصلني ترودم شفي
 چوبله ايش لذبه قدرني عيشك صيبت او لما دن
 بازاي بالمد وسكون الياء امر من آمدن و مر اكش بعين
 الكاف العربي كيهشت مردن اي الموت قد اكش
 خوشتر كرسل رتوزندكافي بالياء المصدري كردن وقد
 كنت على هذا الكلام اما بشكرومنت باري جل وعلا پس
 از مدني باز آمد اي حبيبي من السفر ان طلق داودي
 بياز النسته اي الصوت الذي كان له كلفوت داود عليه
 السلام شقير شدة وجمال يوسفي الياء كالا و لي بزبان اذن
 اي انقض و بر سيب اي تنافح زخدا نشن اي ذقته جوابي

تفسير

Copyrighting University